

Fredensborg Tidende

Udgivet af: Goossens & Gundtofte-Bruun
Præstevej 14a, DK-3480 Fredensborg

10. udgave
December 2021

Det har igen-igen været et begivenhedsrigt år, dog med en lidt anden afslutning end de sidste par år...

Januar og februar bød på en masse sne og is. Ungerne har både været på den lokale kaninbakke med den gamle kælk og med deres venner på glatis på vores tilfrosne pool. En sand fornøjelse under corona-nedlukningen! Ved at lægge sig sammenkrøllet på ryggen forvandlede pigerne sig til curlingsten, som vi måtte skubbe længst muligt...

Også for Elises fødselsdagsfest i maj blev poolen et om-drejningspunkt, hvor 3 andre piger med en forælder hver fik en velfortjent hyggestund. Elise er blevet en stor dygtig pige, som gerne hjælper til når der skal males inde- og uden-dørs, bages, bygges, eller andre spændende aktiviteter.

Inaras fødselsdag i november 2020 var dæmpet af både vintermørke og corona-nedlukning – men så har hun til gengæld holdt verdens bedste pool party i august! I år fik hun på sin 8-års fødselsdag langt om længe huller i ørerne, så hun nu rigtig kan pynte sig.

Jan er som 47-årig blevet *gaaarmel*: han har fået briller, for det kneb efterhånden med

Het was weer eens een bewogen jaar, maar met een iets ander einde dan de laatste jaren...

Januari en februari brachten veel sneeuw en ijs. De kinderen konden zowel sleeën op de lokale "konijnenheuvel", als met hun vriendjes op het ijs op ons bevroren zwembad spelen. Een echte traktatie tijdens de corona *lockdown*! Door zich op hun rug op te krullen, veranderden de meisjes in curlingstenen die we zo ver mogelijk moesten duwen...

Het zwembad was ook het middelpunt van Elise's verjaardagsfeestje in mei, waar 3 andere meisjes met elks één ouder van een welverdiende pauze genoten. Elise is ondertussen een flinke grote meid die graag helpt met binnen en buiten schilderen, bakken, bouwen, en aan andere spannende activiteiten deelneemt.

Inara's verjaardag in november 2020 werd getemperd door zowel de duisternis van de winter als de *lockdown* – maar aan de andere kant hield ze in augustus dan weer het beste zwembadfeest van héél de wereld! Voor haar 8e verjaardag heeft ze eindelijk gaatjes in haar oren gekregen zodat ze zich echt kan opdoffen.

It's been yet another eventful year, though with a slightly different ending than the last few years...

January and February brought a lot of snow and ice. The kids have both taken the old sled for a spin on the local "rabbit hillock" and invited their friends onto the ice on our frozen pool. A real treat during the corona lockdown! By curling up on their backs, the girls turned into curling stones that we then had to push as far as we could...

The pool was also the focal point of Elise's birthday party in May, where 3 other girls with a parent each had a well-deserved break. Elise has become a big and helpful girl who is talented with indoor and outdoor painting, baking, building, and other exciting activities.

Inara's birthday in November 2020 was dampened by both winter darkness and corona lockdown – but then again, she did have the world's best pool party in August! For her 8th birthday, she finally got her ears pierced so she can really dress up.

Jan has, at 47, officially become *oold*: he needed glasses because it was getting too hard

at se til at lime alle de små stykker legetøj. Arbejds-året begyndte med en advarsel fra arbejdsgiveren, efterfulgt af en opsigelse grundet lav produktivitet –ingen overraskelse, når man har været overbelastet i flere år– og han er desuden blevet diagnosticeret med ADHD. Han har siden februar været hjemmegående og prøvet at passe på sig selv, dog med svingende succes: han har nået at være dybt deprimeret, skabt problemer for familien, og lade sig indlægge i psykiatrien. Det holdt hårdt, men takket være Mariskas vedholdenhed og evne til at skabe struktur i kaos har familien overlevet.

Ikke at det har været nemt for Mariska: i august skulle hun tilbage til kontoret mindst 3 dage om ugen, hvilket har givet logistiske udfordringer i perioder hvor Jan ikke kunne deltage i familielivet. Samtidig har det netop været arbejdet og nogle gode venner, der holdt hende på benene. I august fik hendes far Hugo den besked, at ingen af de 3 forskellige slags kemoterapi havde haft den ønskede effekt. I slutningen af september tog Mariska afsted til Belgien for en weekend, men endte med at blive sammen med Hugo i en uge og kunne dermed sige ordentlig farvel. Hugo døde den 6. oktober, og dermed startede årets sværreste måned.

Heldigvis, og på nærmest mirakuløs vis, er Jan i starten

Jan, nu 47 år, is *ouuuwd* geworden: hij heeft een bril gekregen, want het werd moeilijk om al het kleine speelgoed te lijmen. Voor Jan begon het jaar met een waarschuwing van zijn werkgever, gevolgd door ontslag wegens lage productiviteit – geen verrassing als je al jaren onder zware druk staat – en heeft ook de diagnose ADHD gekregen. Sinds februari zit hij thuis en probeert voor zichzelf te zorgen, zij het met wisselend succes: hij is erin geslaagd zwaar depressief te worden, zijn gezin in de problemen te brengen en opgenomen te worden op de psychiatrische afdeling. Het was een zwaar jaar, maar dankzij Mariska's doorzettingsvermogen en vermogen om structuur in de chaos te brengen, overleefde het gezin.

Niet dat het gemakkelijk is geweest voor Mariska, want in augustus moest zij weer minstens 3 dagen per week naar kantoor, wat logistieke problemen opleverde in periodes waarin Jan niet kon deelnemen. Tegelijkertijd zijn het juist haar werk en enkele goede vrienden geweest die haar op de been hebben gehouden. In augustus kreeg haar vader Hugo te horen dat geen van de 3 verschillende soorten chemo-therapie het gewenste effect had gehad. Eind september ging Mariska voor een weekend naar België, maar bleef uiteindelijk een week bij Hugo en kon zo op gepaste wijze af-

to see well enough to repair small little toys. The working year started with a warning from his employer, followed by a dismissal for low productivity –no surprise when you've been overworked for years– and he has also been diagnosed with ADHD. Since February, he has been a stay-at-home dad trying to look after himself, albeit with varying success: he has been deeply depressed, caused problems for his family, and admitted himself to psychiatric care. It's been tough, but thanks to Mariska's persistence and ability to create structure out of chaos, the family has survived.

Not that it has been all that easy for Mariska: in August she had to return to the office at least 3 days a week, which presented logistical challenges during a period when Jan could not participate in family life. But at the same time, the workplace and some good friends have been exactly what have kept her going. In August, her father Hugo was told that none of the 3 different types of chemotherapy had had the desired effect. At the end of September, Mariska went to Belgium for a weekend, but ended up staying with Hugo for a week and was able to say a proper goodbye. Hugo died on 6 October, marking the start of the most difficult month of the year.

Fortunately, almost miraculously, at the beginning of

af november "vågnet fra sit koma" og har med iver meldt sig på banen igen. Det primære fokus har sidenhen været at genopbygge og styrke familien, ikke mindst ved at tage Mariska med på en 4-dages parterapi-ophold i Sønderjylland. Der er et godt stykke vej at gå endnu, men vi skuer med fornyet kærlighed fremad og er spændte på, hvad 2022 byder på!

scheid nemen. Hugo overleed op 6 oktober, het begin van de moeilijkste maand van het jaar.

Gelukkig "ontwaakte" Jan begin november bijna op miraculeuze wijze uit zijn "coma" en keerde hij vol overgave terug naar het leven. Sindsdien ligt de nadruk op de wederopbouw van het gezinsleven, om te beginnen met Mariska mee te nemen op een 4-daags relatietherapie weekend in Zuid-Jutland. Er is nog een lange weg af te leggen, maar we blikken met hernieuwde liefde vooruit en zijn benieuwd wat 2022 in petto heeft!

November Jan "woke up from his coma" and has eagerly resumed family life. Since then, the main focus has been on rebuilding and strengthening the family, not least by taking Mariska on a 4-day couples' therapy retreat in Southern Jutland. There's still a long way to go, but with renewed love we are looking forward and are excited to see what 2022 has in store!



** God Jul og Godt Nytår! **
** Merry X-mas and a Happy New Year! **
** Prettige Kerst en Gelukkig Nieuwjaar! **

***Mariska, Inara, Elise & Jan
Goossens & Gundtofte-Bruun***

